

Knjiga proroka Joila

¹ Ovo je Gospodnja reč koja je došla Joilu, Fatu-
ilovom sinu.

Najezda skakavaca

² Čujte ovo, o, starešine;
poslušajte, svi stanovnici zemaljski:
Zar se ovo dogodilo u danima vašim
ili u danima vaših predaka?

³ Pričajte o ovom svojoj deci,
vaša deca svojoj deci
a njihova deca novom pokolenju.

⁴ Ostatke gubara poješće skakavci;
ostatke skakavaca poješće crvi;
ostatke crva poješće gusenice!

⁵ Probudite se, o, vi pijani!
Zaplačite i zakukajte, vinopije, zbog šire,
zato što vam se od usta otela!

⁶ Jer na moju zemlju izađe narod silan
i broja im nema.

Zubi su im kao lavlji zubi,
a očnjaci kao u lavice.

⁷ Moju je lozu počupao,
moju je smokvu izlomio;
potpuno je ogolio i bacio,
mladice joj ogulio.

⁸ Nariči kao mlada žena
ogrnutu u kostret za mužem svoje mladosti.

⁹ Nestale su žitna žrtva i izlivnica

iz Doma Gospodnjeg.

U žalosti su sveštenici,
sluge Gospodnje.

¹⁰ Polja su opustošena
i zemlja je u žalosti
jer je žito satrveno,
mlado vino je presahlo,
a urod ulja je podbacio.

¹¹ Stidite se, ratari,
kukajte, vinogradari, za pšenicom i za ječmom,
jer je propala žetva na njivi.

¹² Loza je presahnula,
stablo smokve se sparušilo.
Presahnuli su nar, palma, jabuka
i sva stabla po polju,
jer je presahla radost sinova ljudskih.

Poziv na post i molitvu

¹³ O, sveštenici, opašite se i plačite!
Žalite, sluge žrtvenika!
Dođite, sluge Boga moga,
noć probdite u kostreti
jer je iz Doma Boga vašeg
nestalo žitne žrtve i izlivnice.

¹⁴ Sveti post proglasite,
pozovite svečani sabor!
Okupite sve starešine,
stanovnike zemlje u Domu Gospoda,
vašeg Boga, pa vapite Gospodu!

¹⁵ Jao, kakvog li dana,
jer je blizu dan Gospodnji
što dolazi kao pustošenje od Svemoćnoga!

- 16 Zar nam nije pred očima ponestala hrana
i radosti i veselja iz Doma našeg Boga?
- 17 Ugniliše smokve na vencima;
opustošene su žitnice;
porušeni su ambari jer je žito propalo.
- 18 O, kako stoka riče!
Tumaraju krda goveda
jer ispaše za njih nema,
a i stada ovaca takođe skapavaju.
- 19 Gospode, ja tebe prizivam
jer je plamen suše progutao pustinjske
pašnjake,
a požar je spalio sve poljsko drveće.
- 20 I poljske zveri ti cvile i žude
jer su presušila vodena vrela,
jer je požar spalio pustinjske pašnjake.

2

Vojska skakavaca

- 1 Zatrubište trubom na Sionu!
Povičite na mojoj svetoj gori!
- Neka zadrhte svi stanovnici zemlje.
Dolazi dan Gospodnji
i baš je blizu!
- 2 Dan tamni i sumorni,
dan oblaka i guste tame.
Ko što se svitanje širi preko brda,
takav je narod veliki i moćni
kakvog od davnina nije bilo
i neće ga biti godinama,
iz naraštaja u naraštaj.

- ³ Pred njim vatra proždire,
a za njim spaljuje plamen.
Pred njim je zemlja kao vrt edenski,
a za njim opustošena divljina
i niko mu utekao nije.
- ⁴ Licem su slični licima konja
i jure kao konjanici.
- ⁵ Tutnje kao bojna kola
kad vrh gora poskakuju;
praskaju ko plamen vatre što strnjiku guta,
kao narod moćan što se za boj postrojava.
- ⁶ Narodi pred njima drhte,
zažari se svako lice.
- ⁷ Trče kao ratnici,
ko borci se uz zidine penju;
i svaki svojim putem ide,
staze svoje ne menjaju.
- ⁸ Jedan drugog ne sapliću,
svojim putem koračaju
i neće stati,
sve i da na oružje nasrnu.
- ⁹ Vršljaju po gradu,
po zidinama trče,
u kuće se penju
i kroz prozore provaljuju poput lopova.
- ¹⁰ Pred njima zemlja drhti
i nebesa se potresaju;
pomračuju se sunce i mesec,
a zvezde gasnu sjajem svojim.
- ¹¹ A Gospod će glas svoj da digne
pred vojskom svojom

jer je tabor njegov vrlo velik;
jer su moćni oni što reč njegovu čine;
jer je velik i veoma strašan dan Gospodnji,
ko da ga izdrži?

Razdiranje srca

12 „Zato sada – govori Gospod –
vratite mi se svim srcem svojim,
u postu, žaljenju i vapaju.“

13 Srca svoja razderite,
a ne odeću svoju!
Vratite se Gospodu, Bogu svome,
jer je milosrdan i milostiv;
spor na srdžbu, bogat milosrđem
i sažaljiv na nesreću.

14 Ko zna? Možda se odvrati, predomisli,
pa za sobom ostavi blagoslov –
žitnu žrtvu i izlivnicu za Gospoda, vašeg Boga.

15 Zatrubite trubom na Sionu!
Sveti post proglasite,
pozovite svečani sabor!

16 Okupite narod
i posvetite zbor.
Okupite starešine,
decu i odojčad.

Neka mladoženja izađe iz svoje sobe
i mlada iz odaje svoje.

17 Neka sveštenici, sluge Gospodnje,
plaču između trema i žrtvenika.

Neka kažu: „Gospode, poštedi svoj narod!
Ne daj sramotu na nasledstvo svoje,
da mu se rugaju narodi.

Zašto da se govori među narodima:
'Gde je Bog njihov?'"

Gospodnji odgovor

¹⁸ I Gospod će da revnuje za svoju zemlju
i poštedi svoj narod.

¹⁹ Odgovoriće Gospod svom narodu i reći će mu:
„Evo, daću vam žita, vina i ulja
da se time nasitite.
I više vas neću činiti ruglom među narodima.

²⁰ Daleko od vas oteraću tog sa severa.
Rasejaću ga u zemlju pustu i bezvodnu:
lice njegovo prema moru na istok,
i njegov kraj prema moru na zapad.
Dizaće se njegov smrad,
širiće se njegova trulež,
jer je velike stvari uradio.“

²¹ O, zemljo, ne strahuj!
Raduj se i veseli jer je Gospod velike stvari
uradio!

²² Ne bojte se, o, poljske zveri,
jer se zelene pašnjaci pustinjski
i stabla rađaju svoj plod.

Smokva i čokot su dali obilje svoje.

²³ I vi, narode sionski,
radujte se i veselite u Gospodu, svome Bogu,
jer vam je dao učitelja pravednosti.
Izlio vam je rânu, jesenju kišu
i poznu, prolećnu kišu.

²⁴ Gumna biće puna žita,
vinom i uljem će se prelivati kace.

25 „Nadoknadiću vam godine koje su pojeli
skakavci,
crvi, gusenice i gubari,
ta moja velika vojska koju sam poslao među vas.

26 I ješćete obilno i nasitićete se.
Slavićete ime Gospoda, svoga Boga,
koji vam je učinio čudesne stvari.
Neće se stideti moj narod doveka.

27 Shvatićete da sam ja usred Izrailja,
da sam ja, Gospod, vaš Bog
i da drugog nema!

I neće se stideti moj narod doveka.

Dan Gospodnji

28 A nakon toga
izliću na sve ljude svoga Duha,
pa će vaši sinovi i ćerke prorokovati,
starci će sanjati snove,
a mladi ljudi imati viđenja.

29 Takođe ću u one dane
izliti svoga Duha na sluge i sluškinje.

30 Učiniću da se pokažu čudne pojave
na nebu i na zemlji –
krv, vatra i oblaci dima.

31 Sunce će potamneti,
a mesec pocrveneti kao krv
pre nego što dođe veliki i slavni dan Gospod-
nji.

32 Svako ko zazove ime Gospodnje,
biće spasen.

Jer će na gori Sion i u Jerusalimu
biti spasenje,
baš kako je rekao Gospod,

i od ostatka koji Gospod pozove.

3

Sud narodima

¹ Jer, gle, u tim danima i u to vreme
kada vratim izgnanike Jude i Jerusalima,

² okupiću sve narode.

Spuštiću ih u dolinu Josafatovu*
da se tamo sudim s njima,

zbog mog naroda Izrailja, nasljedstva moga,
koje su rasuli među narode
i moju zemlju razdelili.

³ Za moj su narod bacali žreb,
dečake za bludnicu menjali,
devojčice prodavali za vino, pa se opijali.

⁴ I šta sad sa mnom vi imate, Tire i Sidone i svi
krajevi filistejski? Da li biste da mi uzvratite? Ako
li mi uzvraćate, brzo ću vam dela vaša olupati o
glavu!

⁵ Jer ste uzeli moje zlato i moje blago, moja ste
dobra uneli u hramove svoje.

⁶ Judin narod i narod Jerusalima ste prodali
Grcima, da biste ih odveli daleko od njihove međe.

⁷ Evo, podižem ih sa mesta gde ste ih prodali i
dela ću vam vaša olupati o glavu vašu.

⁸ Prodaću vaše sinove i ćerke vaše u ruke Jude-
jaca, a oni će ih prodati Savejcima, dalekom nar-
odu – jer tako kaže Gospod.

⁹ Objavite ovo među narodima:

„Za rat se spremite!

Ljude snažne pozovite!

* **3:2** Igra reči na izvornom jeziku, jer ime *Josafat* znači: *Gospod je sudio*.

Nek pristupe i neka krenu ratnici.

¹⁰ Raonike svoje u mačeve prekujte
i srpove u koplja.

Neka nejakí čovek kaže:
'Snažan sam!'

¹¹ Požurite odasvud i dođite, o, narodi svi!
Okupite se tamo.“

O, Gospode, dovedi dole svoje junake!

¹² „Nek se dignu narodi,
neka izađu u dolinu Josafatovu,
jer ću tamo sesti
da sudim svim narodima unaokolo.

¹³ Latite se srpa
jer je žetva zrela.
Dođite, muljajte,
muljare su pune
i kace se prelivaju
jer je velika njihova zloba.“

¹⁴ Mnoštva su, mnoštva su
u dolini odluke
jer je blizu dan Gospodnji
u dolini odluke.

¹⁵ Pomračuju se sunce i mesec,
a zvezde gasnu sjajem svojim.

¹⁶ Riknuće Gospod sa Siona i iz Jerusalima;
povikaće glasom svojim
i potrešće se i nebo i zemlja.

Ali Gospod je utočište narodu svome
i zaštita deci Izrailjevoj.

Blagoslovi za Božiji narod

17 „Shvatićete da sam ja Gospod, vaš Bog
koji prebiva na Sionu, na mojoj svetoj gori.
I Jerusalim će biti sveto mesto
i tuđinci više neće njime prolaziti.

18 I toga će dana kapati planine slatkim vinom,
a brdima će teći mleko.
Svi Judini brzaci će brujati vodom,
teći će izvor od Doma Gospodnjeg
i natapati dolinu sitimsku.

19 U pustoš će se Egipat pretvoriti
i Edom u pustaru divlju,
zbog nasilja nad narodom Jude
u čijoj su zemlji krv nevinu prolili.

20 Počivaće doveka Juda
i Jerusalim od naraštaja do naraštaja.

21 Krv njihovu još neosvećenu
neosvećenom neću ostaviti.“

Gospod na Sionu prebiva!

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava
The Holy Bible in the Serbian language, Latin script:
Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava

copyright © 2005 2017 Biblica, Inc.

Language: Српски/ Srpski (Serbian)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava™

Autorska prava © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

„Biblica“ je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc u Zavodu za patente i žigove Sjedinjenih Američkih Država. Koristi se sa dozvolom.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Ovo Sveti pismo ili „Delo“ je dostupna pod međunarodnom licencom Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 (CC BY-SA). Da biste videli ovu licencu, posetite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ili pošaljite pismo na adresu: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, SAD.

“Biblica” je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc. Svaki put kada koristite žig Biblica®, morate da imate pisanu dozvolu od Biblica, Inc. Imate dozvolu da kopirate i distribuirate ovo delo, sve dok ga ne menjate i zadržavate naslov kakav jeste, koji uključuje zaštićeni znak „Biblica®“. Promena ili prevođenje ovog dela će stvoriti izvedeno delo, koje će zahtevati da uklonite zaštićeni znak Biblica®. Kada objavite ovo izvedeno delo, morate da navedete koje ste promene napravili tamo gde ljudi mogu da ih vide, na primer na internet stranici. Takođe, morate da pokažete odakle je originalno delo: „Originalno delo Biblica, Inc. je besplatno dostupno na www.biblica.com fi <https://open.bible>.“

Bez obzira da li koristite ovo delo bez promena ili napravite izvedeno delo, izjava o autorskim pravima mora da bude navedena na naslovnoj strani ili strani o autorskim pravima dela/proizvednog dela na sledeći način:

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava™

Autorska prava © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

„Biblica“ je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc u Zavodu za patente i žigove Sjedinjenih Američkih Država. Koristi se sa dozvolom.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Takođe, morate da ponudite svoj izvedeni rad koristeći istu licencu (CC BY-SA) i pravila.

Ukoliko želite da obavestite Biblicu, Inc. u vezi sa vašim prevodom ovog dela, molimo vas da nas kontaktirate na <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava™

Autorska prava © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

„Biblica“ je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc u Zavodu za patente i žigove Sjedinjenih Američkih Država. Koristi se sa dozvolom.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at open.bible/contact-us.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 21 May 2025

b57e665f-db1e-586a-8f9f-488f99e19ac3